

VU: Jo De Ro. Agentschap Integratie en Inburgering, Menselarijstraat 17, 1000 Brussel



Vlaanderen  
is divers



# Bem-vindos na Flandres

Nesta brochura, obterá respostas às suas primeiras perguntas na Bélgica

# Bem-vindos na Flandres

Há pouco tempo que vive na Flandres. Talvez tudo seja novo para si, talvez já saiba certas coisas. “Onde é que posso aprender neerlandês? Como é que posso encontrar trabalho?” Nesta brochura, obterá respostas às suas primeiras perguntas na Bélgica. Encontrará as informações por tema.



## Sentir-se em casa na Flandres

O que vai aprender durante o percurso de integração? página 5



## Aprender neerlandês

Como registar para as aulas de neerlandês? página 6



## O seu município

Quais são os assuntos que podem ser tratados com o seu município? página 9



## Trabalho e formação

Como encontrar um emprego ou uma formação? página 10



## Filhos

Como funciona o ensino na Bélgica?  
E quem pode ajudar com perguntas sobre a educação? página 12



## Habitação

Como procurar uma habitação? página 15



## Finanças

Como abrir uma conta bancária?  
O que fazer quando tiver problemas financeiros? página 16



## Saúde e bem-estar

O que tem que fazer quando está doente? página 18



## Mobilidade

Pode obter o reconhecimento da sua carta de condução estrangeira? página 20



Quer ler esta brochura noutra língua?  
Navegue até [welkom.inburgering.be](http://welkom.inburgering.be)





## Quer saber mais sobre estes temas e sobre a vida na Bélgica?

Pode seguir um percurso de integração nas Agências de Integração e Inclusão. O percurso ajuda-o/-a a sentir-se em casa mais rapidamente. Por exemplo, segue um curso sobre a vida na Flandres e na Bélgica e receba orientação na sua língua ou numa língua que fale bem. Encontrará mais informações na página 5 da presente brochura.

### Quer saber mais? Então marque uma reunião na Agentschap (agência) mais próxima de si.

As Agências apoiam-no/-na no início da sua nova vida na Flandres. Encontrará mais informações na página 4 da presente brochura.

 Mais informações sobre viver na Bélgica: [www.fedasilinfo.be](http://www.fedasilinfo.be)



# Mais informações sobre o percurso de integração?



**Amal**

## Vive em Ghent?

Marque uma consulta em Amal  
[www.amal.gent/contact](http://www.amal.gent/contact)



**atlas**

## Vive em Antuérpia?

Marque uma consulta em Atlas  
[www.atlas-antwerpen.be/nl/contact](http://www.atlas-antwerpen.be/nl/contact)



**Bon**

## Vive em Bruxelas?

Marque uma consulta em Bon  
[www.bon.be/contact](http://www.bon.be/contact)



**AGENTSCHAP  
INTEGRATIE &  
INBURGERING**

## Vive noustro local da Flandres?

Marque uma consulta na Agentschap Integratie en Inburgering (Agência de Integração e Inclusão) (AgII)  
[www.integratie-inburgering.be/contactpunten](http://www.integratie-inburgering.be/contactpunten)





## Sentir-se em casa na Flandres

Acaba de chegar na Flandres. O **percurso de integração** ajuda-o/- a a orientar-se num novo país. Assim, sentir-se-á mais rapidamente em casa.

- Nas aulas de orientação social, aprende sobre a vida na Bélgica. As aulas são dadas na sua própria língua ou numa língua que compreenda bem.
- Juntamente connosco, procurará um curso de neerlandês que lhe convenha. Receberá também dicas para praticar neerlandês.
- Está à procura de trabalho? Ou quer estudar? Nós ouvimos as suas ambições. Regista-se no VDAB e receberá apoio para encontrar trabalho ou uma formação.
- Vai conhecer novas pessoas e vai participar em atividades sociais durante o programa de participação.

Durante o seu percurso, será orientado/-a individualmente e receberá informações na sua própria língua ou numa língua que compreenda bem. Um/-a orientador/-a acompanhará o seu percurso.



[www.inburgering.be](http://www.inburgering.be)





# Aprender o neerlandês

## Quer aprender o neerlandês?

O neerlandês é importante para se sentir em casa na Flandres. Marque uma consulta em AgII, Amal ou Atlas. Um membro do pessoal verificará consigo qual o curso que precisa.



Mais informações:



## Como praticar o neerlandês?

Em [www.ikdoemee.be](http://www.ikdoemee.be) pode encontrar atividades no seu bairro.



## Algumas palavras em neerlandês:

- |                               |                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| • Sou...                      | <i>Ik ben ...</i>                     |
| • Moro em ...                 | <i>Ik woon in ...</i>                 |
| • Falo ...                    | <i>Ik spreek ...</i>                  |
| • Por favor                   | <i>Alsjeblieft</i>                    |
| • Obrigado/-a                 | <i>Dank u wel</i>                     |
| • Com prazer                  | <i>Graag gedaan</i>                   |
| • Bom dia (6-12)              | <i>Goedemorgen (06.00 tot 12.00u)</i> |
| • Boa tarde (12-18)           | <i>Goedemiddag (12.00 tot 18.00u)</i> |
| • Boa noite (18-24h)          | <i>Goedenavond (18.00 tot 24.00u)</i> |
| • Até logo / Adeus: despedida | <i>Tot ziens/ Dag (voor afscheid)</i> |



## Sabia que na Flandres é preciso saber o neerlandês

- para trabalhar (numa escola, num centro de acolhimento de crianças, num serviço do governo ...)?
- para arrendar uma habitação social?
- para requerer a nacionalidade belga?



*“O percurso de integração não era obrigatório para mim, mas achei que era importante. Queria conhecer a cultura e as regras da Bélgica.”*

ROZA





*“Fiz a inscrição no VDAB. Em breve arranjar-me um emprego numa padaria.”*

RAMAZAN





## O seu município

### Município

Tem de se registar na cidade ou município onde mora.

Para este efeito, deve dirigir-se à câmara municipal. Cada município tem uma câmara municipal. Na câmara municipal, pode obter documentos oficiais: documentos de residência, inscrição no município, mudança de endereço, prova de nascimento, carta de condução ...

Os seus documentos de residência devem estar em ordem. Em muitas situações, precisa de um documento de identidade válido. Por exemplo: para alugar uma casa, para trabalhar, para ir ao médico, para iniciar um percurso de integração ...

Na Câmara Municipal, obterá também informações sobre lazer, desporto, a biblioteca... Para mais informações, visite o site do seu município.



### Tem problemas financeiros ou outros? Precisa de orientação administrativa e social?

Dirija-se à Sociaal Huis (Casa Social) (OCMW) do seu município. O serviço social verificará consigo como o/a pode ajudar.

 Mais informações:





# Trabalho e formação

## Como encontrar um trabalho?

Ainda não tem um trabalho? O VDAB ou o OCMW (se tiver um subsídio de subsistência) podem ajudá-lo/-la na sua procura de emprego. Registe-se como candidato a emprego no VDAB. Pode fazê-lo em linha ou num local do VDAB. Pode encontrar um resumo em [www.vdab.be/contact](http://www.vdab.be/contact).




 0800 30 700

 Registe-se em linha: [www.vdab.be/inschrijven](http://www.vdab.be/inschrijven)

 **! Traga os seus documentos de residência.**

Para trabalhar na Bélgica, é preciso dispor destes documentos.

 **DICA |** Mais informações sobre os seus direitos enquanto trabalhador por conta de outrem:

 [www.fairworkbelgium.be/workers/your-rights/](http://www.fairworkbelgium.be/workers/your-rights/)

Durante o percurso de integração, aprenderá a procurar trabalho, a preparar-se para uma entrevista de emprego e vai obter dicas para um bom currículo. Gostaria de trabalhar por conta própria? Ou quer saber quais são os seus direitos em caso de despedimento? Também aprenderá isso durante as aulas sobre como viver na Bélgica. (Consulte a página 5).



## ESTÁ A SEGUIR O PERCURSO DE INTEGRAÇÃO?

É obrigado/-a a inscrever-se no VDAB no prazo de dois meses (se ainda não o tiver feito).





## Estudar

### Onde estudar como adulto na Flandres?

- Pode frequentar uma formação num Centrum voor Volwassenenonderwijs – CVO (Centro de Educação de Adultos - CVO).
- Pode frequentar uma formação em Ligo, um Centrum voor Basiseducatie (Centro de Educação Básica).
- Pode seguir estudos superiores num instituto superior ou numa universidade. O que precisa?
  - um diploma do ensino secundário
  - certas universidades e certos institutos superiores pedem um teste para avaliar o seu nível de neerlandês. Um exemplo de um teste deste tipo é ITNA: [www.itna.be](http://www.itna.be).

 Mais informações: [www.volwassenenonderwijs.be](http://www.volwassenenonderwijs.be)

 Um resumo da oferta: [www.opleidingskompas.be](http://www.opleidingskompas.be)



### Reconhecimento de diploma

Tem um diploma de um país que não seja a Bélgica? Pode obter o reconhecimento do seu diploma na Flandres através de NARIC-Vlaanderen (National Academic Recognition Information Centre). O procedimento de acreditação é complexo.

Está a seguir um percurso de integração? Agll, Amal ou Atlas podem orientá-lo/-a neste procedimento. Um diploma reconhecido dá-lhe mais oportunidades para encontrar um emprego ou prosseguir os seus estudos.

 Mais informações: [www.naricvlaanderen.be](http://www.naricvlaanderen.be)





## Filhos

Kind en Gezin (Criança e Família), que faz parte da agência Opgroeien (Crescer), ajuda-o/-a com as suas perguntas sobre

- cuidados infantis
- educação
- gravidez e nascimento
- ...



 Mais informações: [www.kindengezin.be](http://www.kindengezin.be)

 078 150 100

### Uma escola para a sua criança

Na Bélgica, todas as crianças com idades compreendidas entre os 5 e os 18 anos estão sujeitas à escolaridade obrigatória. A escolaridade obrigatória começa em 1 de setembro do ano em que o seu filho completa os 5 anos. A partir desse momento, as crianças são obrigadas a frequentar a escola. A maioria das crianças começa a frequentar a escola entre os 2,5 e os 3 anos de idade. Escolhe a sua própria escola.

Infantário	Ensino primário	Ensino secundário	Ensino Superior
2,5 até os 6 anos	6 até os 12 anos	12 até os 18 anos	A partir das 18 anos



O sistema de ensino é explicado em pormenor nas aulas sobre como viver na Bélgica. Precisa de ajuda para encontrar uma escola para a sua criança? Marque uma consulta numa agência de Integração e Inclusão (Consulte a página 4).

 Mais informações:



### **Groeipakket (Pacote de crescimento)**

Na Flandres, recebe-se um apoio financeiro mensal para a educação do(s) seu(s) filho(s). Trata-se do Groeipakket (pacote de crescimento). O montante depende da sua situação pessoal.

 Mais informações: [www.groeipakket.be](http://www.groeipakket.be)

“O meu filho anda na escola. Por isso, aprender o neerlandês é importante para mim. Desta forma, posso comunicar melhor com os professores dele e compreender as conversas que ele tem com os seus amigos.”

MERVE





*“Sentia-me sozinha. Mas durante o meu percurso de integração, acabei por conhecer outras mulheres. Elas ainda continuam a ser as minhas amigas. Num novo país, os nossos amigos tornam-se a nossa família.”*

LAURA






# Habitação

## Como encontrar uma habitação?

Durante o percurso de integração (consulte na página 5) receberá mais informação sobre:

- quais são as organizações que podem ajudar
- contratos de arrendamento
- o que fazer para comprar um bem imóvel
- como fazer a preparação para uma visita numa casa
- ...


 Mais informações sobre como procurar uma propriedade e a que deve estar atento/-a: [www.fedasilinfo.be/nl/zoektocht-naar-een-woning](http://www.fedasilinfo.be/nl/zoektocht-naar-een-woning)




## Empresa de habitação

O arrendamento de um apartamento ou de uma casa não é financeiramente possível para si? Pode arrendar uma habitação social. Nesse caso, pagará um preço de aluguer mais baixo. Existem condições específicas para a habitação social. Uma empresa de habitação verificará a sua situação.

Tem direito a uma habitação social? Em primeiro lugar, será colocado/-a numa lista de espera.

 Mais informações sobre as habitações sociais:



 Encontrar uma empresa de alojamento perto de si:



## DICA

**Mora em Ghent?**  
Contacte os guias residenciais:



**Mora em Antuérpia?**  
Contacte uma agência de habitação:



Verifique se o município onde pretende viver tem uma agência de habitação:





# Finanças

## Pagar

Podem pagar em qualquer lugar da Bélgica com dinheiro ou cartão bancário.

**Sabia que ... toda a gente na Flandres tem direito a uma conta bancária básica com um cartão bancário? Desta forma, pode:**

- pagar eletronicamente nas lojas;
- levantar e depositar dinheiro na Bélgica;
- transferir dinheiro;
- solicitar extratos da sua conta.



### ATENÇÃO:

- Não é possível pagar com diferimento com a conta bancária de base.
- Não é possível pedir dinheiro emprestado com a conta bancária de base.
- O seu saldo é de 0 € ? Não pode efetuar mais pagamentos.

## Quer abrir uma conta bancária na Flandres?

Escolhe o banco na Flandres onde quer abrir a sua primeira conta. Escolhe uma conta bancária básica ou uma conta normal.







### **O que é necessário para abrir uma conta bancária?**

- o bilhete de identidade eletrónico ou o documento de residência. Deve provar a sua identidade.
- uma carta do município para obter o seu bilhete de identidade ou documento de residência, ou um certificado do município. Deve provar o seu endereço.

### **Tem problemas financeiros?**

Pode dirigir-se para a Sociaal Huis (Casa Social) (OCMW) do seu município para obter apoio financeiro. Pode candidatar-se a um subsídio de subsistência quando temporariamente não tem rendimentos ou tem rendimentos limitados. O subsídio de subsistência é uma ajuda financeira mensal. Também podem ajudar, por exemplo, com custos elevados de energia, propinas escolares ...

### **Qualquer pessoa com problemas financeiros pode receber um subsídio de subsistência?**

Não. É necessário preencher determinadas condições. Deve dirigir-se à Sociaal Huis ou ao OCMW. Estes examinam se pode receber um subsídio de subsistência.

 Mais informações: [www.vlaanderen.be/leefloon](http://www.vlaanderen.be/leefloon)





# Saúde e bem-estar

## Está doente?

Consulte o seu médico de família. O médico de família (ou médico de clínica geral):

- é o seu primeiro contacto para as suas questões médicas;
- gere o seu dossiê médico;
- examina-o/-a;
- pode encaminhá-lo/-la para um especialista.

📍 Encontre um médico de família perto de si: [www.desocialekaart.be](http://www.desocialekaart.be)

## PRECISA DE AJUDA MÉDICA?

1733  
(112)

Precisa de ajuda médica (não urgente) nos fins-de-semana ou feriados? Ligue para um médico de permanência no número 1733.

112  
(112)

Precisa de cuidados médicos urgentes? Teve um acidente? Ligue para o número gratuito 112.



**DICA** | Descarregue a aplicação 112 BE



Mais informações: [www.112.be/nl/mobiele-applicatie](http://www.112.be/nl/mobiele-applicatie)

101  
(112)

Só precisa da polícia? Ligue para o número 101.


Através da aplicação, pode chamar diretamente os bombeiros, uma ambulância ou a polícia.

Através da aplicação, a sua localização é visível para as equipas de socorro.



## Atenção

Na Bélgica, o seguro de doença é obrigatório. Este seguro é importante. O seguro ajuda-o/-a a pagar as despesas médicas.

 **DICA** | Em HZIV (Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering - Fundo auxiliar de seguro de doença e de invalidez) beneficia do seguro obrigatório sem custos adicionais.

 Mais informações:



Qual é a diferença entre um seguro de saúde e um seguro de hospitalização? E quais são os meus direitos enquanto paciente? Aprenderá tudo isto durante o percurso de integração. ( Consulte a página 5).



## Bem-estar


### Precisa de ajuda psicológica?

Contacte o Centrum Algemeen Welzijnswerk (Centro de bem-estar geral - CAW).

 0800 13 500

 [www.caw.be](http://www.caw.be)

### Foi vítima de discriminação?

 Contacte a Unia através do número gratuito 0800 12 800.

**Tem perguntas sobre violência, maus tratos e abuso de crianças? Contacte o 1712.**

 1712

 [www.1712.be/nl](http://www.1712.be/nl)





## Mobilidade

### Transporte público

Na Flandres, pode utilizar comboios, elétricos e autocarros para se deslocar. Compre sempre um bilhete antes de embarcar. A validação do bilhete é obrigatória. Leia o seu bilhete sempre que entrar num elétrico ou autocarro. Se não tiver um bilhete válido, receberá uma coima.

Onde é que pode comprar um bilhete? Pode comprar o seu bilhete numa bilheteira da estação, através de um distribuidor automático ou do seu telemóvel. Nos elétricos e autocarros, também pode pagar com o seu cartão bancário.



Mais informações sobre autocarros e elétricos:



[www.delijn.be](http://www.delijn.be)



Mais informações sobre o comboio:



[www.nmbs.be](http://www.nmbs.be)

### Cartão Mobib

O cartão MoBIB é um cartão para assinaturas ou bilhetes de todos os transportes públicos na Bélgica.



Mais informações: [www.mobib.be](http://www.mobib.be)





*“Não conhecia ninguém. A minha primeira tarefa foi aprender a língua. Fi-lo por fazer voluntariado, emprestar um livro ou ouvir podcasts.”*

HAKAN





# Carta de condução

Para conduzir um veículo na Bélgica, é necessário possuir uma carta de condução belga ou internacional válida. Tem uma carta de condução nacional europeia válida? Pode conduzir na Bélgica com esta carta. Não precisa de a trocar por uma carta de condução belga ( enquanto esta for válida).

Tem uma carta de condução de um país não pertencente à UE? Com esta carta, só pode conduzir na Bélgica durante 185 dias. Depois disso, pode requerer uma carta de condução belga com esta carta.

**⚠ ATENÇÃO:** Nem todas as cartas de condução dão direito a uma carta de condução belga. Consulte a lista dos países terceiros reconhecidos aqui:



## Onde solicitar uma carta de condução belga?

Pode solicitar uma carta de condução belga na Câmara Municipal (consulte a página 9). O processo demora várias semanas ou meses.

## Ainda não tem uma carta de condução?

Tem de fazer um exame de condução.

 Mais informações:



## Quais são as regras de circulação? Qual a melhor forma de me deslocar? Ou como posso planear o meu itinerário?

Estas perguntas são respondidas nas lições sobre a vida na Bélgica durante um percurso de integração (consulte a página 5).



*“Aconselho o percurso de integração a todos os recém-chegados. É a melhor forma de se integrar.”*

FATOU



# Bem-vindos na Flandres



## Já sabia?



**Bruxelas é a capital** da Bélgica. A Bélgica tem 3 regiões: Flandres, Valónia e Bruxelas.



Na Bélgica, paga-se em **euros** por todo o lado.



As línguas oficiais da Bélgica são o **neerlandês**, o **francês** e o **alemão**.



A Bélgica é um **reino**. O chefe do Estado é o **Rei Filipe**. A sua esposa é a Rainha Mathilde.



A Bélgica é uma **democracia**. O povo belga pode participar em tomar decisões políticas.



Na Bélgica, existe a **liberdade de crença**. Cada pessoa escolhe se quer acreditar. Escolhe a sua religião por si próprio/-a.





*“No início, sente-se a falta da família e dos amigos. Por conseguinte, precisa de uma rede. Precisa de alguém com quem falar quando tem um problema, quando está feliz ou quando está triste. Precisa de amigos.”*

VONNY & ANDREEA



